

КАТЕГОРИЯ ОТРИЦАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Е. Н. Грушецкая, А. А. Корнеев (г. Могилев, Беларусь)

Предпосылкой рассмотрения категории отрицания во французском языке явились недостаточная изученность данного феномена и рассмотрение её практической реализации в текстах различных стилей. Категория «ут-

верждение-отрицание» – одна из основополагающих категорий философии, логики и лингвистики. Отрицание как философская категория выражает определённый тип отношения между двумя последовательными стадиями, состояниями. Что касается логики, то отрицание представляет собой одну из существенных операций в построении суждения, синтаксиса естественного языка, в центре внимания которого находятся системные отношения между положительными и отрицательными предложениями и контекстуальные связи отрицательных предложений с предшествующими и последующими фрагментами сложного языкового целого развивающегося объекта, процесса.

В романистике отрицание рассматривается как логико-грамматическая, функционально-семантическая, коммуникативно-прагматическая категория.

В грамматике под отрицанием понимается слово или аффикс, указывающие на отсутствие предмета (*Jen 'aipasdestylo*), качественных признаков предмета (*Cethommen 'estpasvieux*), действий или состояний (*Il nedortpas*), а также слово-предложение, выражающее несогласие с высказыванием (*Non*).

Категория отрицания во французском языке имеет богатое многообразие средств ее выражения. К ним можно отнести:

1. морфологически-словообразовательные средства (суффиксы, префиксы, аффиксы): *dis-*, *in-*, *ir-*, *il-* и др. Например: *unedissidence*, *incontrôlable*, *irraisonnablement*, *illégitime*;

2. лексические средства (частицы, союзы, предлоги, постпозитивные слова): *ne...pas*, *ne...point* (редко используется в разговорном языке), *ne...guère*, *ne...plus*, *ne...jamais*, *ne...personne* и др.

3. синтаксические (контекст, порядок слов).

В современном французском языке отрицание бинегативно (термин В.Г. Гака), то есть состоит из двух маркеров – различителя (*discordancier*) *nei* ограничителя (*forclusif*) *pas*, *point*, *personne* и др. Первый элемент не ставится перед глаголом, «разрывает» предложение, чтобы трансформировать утвердительное высказывание в отрицательное. Таким образом «осуществляется своеобразное разъединение (*déstockage*)» утвердительного высказывания. Различитель не выражает отрицания, он лишь указывает на несоответствие данного факта предложению, а каков характер этого несоответствия – полное отсутствие или частичное – показывает ограничитель. В качестве ограничителя могут использоваться местоимения (*personne*, *aucun*, *nul*, *rien*), наречия (*pas*, *point*, *plus*, *jamais*, *guère*, *nullepart*, *nullement*) и детерминативы (*aucun*, *nul*) [1, с. 238].

Традиционно во французском языке выделяют два типа отрицания: полное, или фразовое (*négationtotale / négationdephrase*) и частичное (*négationpartielle*).

Частичное отрицание служит для отрицания отдельного входящего в суждение понятия и выражается с помощью отрицательных слов, которые

эксплицитно идентифицируют компонент, на который направлено отрицание, и противопоставляют его соответствующему компоненту утвердительного предложения [1, с. 239].

Рассмотрение категории отрицания в различных стилях текста позволило нам условно разграничить типы отрицания, употреблённые в различных контекстах, выявить особенности употребления категории отрицания. Стоит также отметить, что функциональные стили речи есть ни что иное как система речевых средств, используемых в той или иной сфере общения, разновидность литературного языка, выполняющая определенную функцию в общении. Это позволяет нам сделать промежуточный вывод о том, что стилистика в большей степени влияет на лексику, употреблённую в том или ином контексте, чем на используемые отрицания.

Были рассмотрены тексты пяти различных стилей речи: художественный, научный, официально-деловой, публицистический и разговорный. В каждом из текстов были обнаружены свои отличительные черты. Наибольший интерес вызвали отрицания в художественном и разговорном стилях. Художественный стиль характеризуется употреблением отрицаний, образованных при помощи:

а) прибавления приставки *in-*: *interminable* 'нескончаемый', *inésperé* 'неожиданный'; б) *im-*: *immobile* 'неподвижный', *impossible* 'невозможный'; в) *dé-, dés-, dis-*: *dissimuler* 'скрывать, т.е. не выносить на всеобщее обозрение', *disponibilité* 'незанятость', *disgracieux* 'некрасивый, неуклюжий', *dissipé* 'невнимательный'; *ir-, mé-*: *irrationnel* 'нерациональный, нелогичный, неразумный', *irrité* 'раздражённый (т.е. беспокойный)', *irrésistible* 'непреодолимый'. Следует так же отметить слова, которые в себе содержат отрицательное значение: *anormale* 'неправильный, отклоняющийся от нормы', *interdire* 'запрещать', *nier* 'отрицать', *refuser* 'отказываться', *lenéant* 'небытие, ничто' и др. [2, с. 3–151].

Выделяется отдельная группа кумулятивных отрицаний, выраженная различителем и различными ограничителями. Кроме *pas*, вторым элементом отрицательной структуры могут выступать слова: *personne-* 'никто' (*C'était ça, l'université: croire que l'on allait s'ouvrir sur l'univers et ne rencontrer personne* [2, с. 53]); *rien* 'ничто' (*Hélas, je ne trouvais rien à dire* [2, с. 14]), *jamais* – 'никогда' (*Jamais je n'eus autant qu'en cette période* [2, с. 143]), *plus* – 'больше (не)' (*Il ne fut plus question d'elle entre nous.* [2, с. 134]), *guère* – 'не очень, совсем немного, почти не'; *guère que* – 'только' (*Il n'y avait guère que mes parents pour remarquer ce comportement* [2, с. 62]), *ni* 'ни' (*Elle n'a parlé ni à moi ni à nos amis* [2, с. 64]), *aucun* (-e, -s, -es) 'никакой (~ая, -ое, -ие)' (*Blanche, cette histoire n'a aucune importance* [2, с. 105]).

Следует отметить, что в современном французском языке существует тенденция к упрощению языка. Таким образом, в разговорной речи отри-

цательная частица «не» может опускаться: *Mais faut pas que je parte un peu plus tard.* Богатый арсенал отрицательных элементов во французском языке, а также возможность употребления нескольких отрицательных элементов в одной конструкции свидетельствуют о необходимости рассмотрения отрицательных высказываний с учетом влияния той или иной частицы на семантическое прочтение отрицательного высказывания.

Литература

1. Гак, В.Г. Теоретическая грамматика французского языка / В.Г. Гак. – М. : Добросвет, 2000. – 832 с
2. *Nothomb. A. Antéchrista* / A. Nothomb. – P. : Editions Albin Michel, 2007. – 160 p.